

Rapport om brugen af Tungutorg det første år (29. marts 2008 – 31. marts 2009)

Tungutorgs webserver blev åbnet for almen og gratis adgang på Internettet den 29. marts 2008 ved en præsentationsforelæsning af Stefán Briem i Nordens Hus i Reykjavik. Tungutorg har fungeret næsten uafbrudt siden, med undtagelse af 12 hele dage, 11. marts – 23. marts 2009, da den var ude af drift på grund af maskinfejl. Oversigt over brugen af Tungutorg vises her i fem tabeller.

Tungutorg findes på <http://www.tungutorg.is>

Tabel 1. Antal job (oversættelse og annotering) og gennemsnitstid pr. job

I løbet af det første år har Tungutorg leveret til brugerne maskinoversættelser af fire slags, foruden annotering af islandsk tekst. Ialt udgør det fem forskellige slags job.

<i>jobtype</i>	<i>antal job</i>	<i>procentvis</i>	<i>gennemsnitstid (s)</i>
engelsk => islandsk	131779	50,0 %	1,069
islandsk => engelsk	85918	32,6 %	3,596
islandsk => dansk	32951	12,5 %	3,194
islandsk tekst => tags	12001	4,5 %	2,158
esperanto => islandsk	1082	0,4 %	0,617
<i>ialt</i>	263731	100,0 %	2,205

Tabel 2. Brugen af Tungutorg, angivet ved antal job, fordelt efter måneder

<i>år</i>	<i>måned</i>	<i>antal job</i>	<i>dagligt gennemsnit</i>
2008	april	16248	542
2008	maj	11679	377
2008	juni	10169	339
2008	juli	4751	258
2008	august	7834	253
2008	september	20277	676
2008	oktober	27764	896
2008	november	31873	1062
2008	december	25990	838
2009	januar	37725	1217
2009	februar	42950	1534
2009	marts	24091	1268

Tabel 3. Antal job i de forskellige lande/områder

Ifølge IP-numre er Tungutorgs brugere i dette første år spredt over 69 lande (eller områder) i fem verdensdele.

<i>land/område</i>	<i>antal</i>
Island	241731
De Forenede Stater (USA)	4973
Storbritannien	3725
Europæiske Union, sted	3104
Danmark	2456
Norge	967
Sverige	900
Ungarn	826
Spanien	453
Vietnam	451
Canada	451
Sydkorea	448
Holland	388
Belgien	266
Indien	202
Brasilien	189
Thailand	175
Australien	159
Chile	155
Japan	147
Finland	135
Kina	131
Mexico	116
Senegal	109
Tyskland	106
Forenede Arabiske Emirater	95
Frankrig	95
Litauen	92
Schweiz	92
Polen	85
Italien	74
Rusland	74
Irland	72
Ukraine	37
Tyrkiet	36

<i>land/område</i>	<i>antal</i>
Østrig	29
Letland	20
New Zealand	17
Portugal	15
Færøerne	14
Israel	11
Argentina	10
Venezuela	9
Luxembourg	8
Nepal	8
Peru	8
Slovakiet	7
Slovenien	6
Trinidad og Tobago	5
Malaysia	5
Rumænien	5
Liechtenstein	4
Hong Kong	4
Estland	3
Moldova	3
Bulgarien	3
Hviderusland	3
Tjekkiet	3
Ghana	2
Saudi-Arabien	2
Costa Rica	2
Cambodja	2
Ecuador	2
Taiwan	1
Columbia	1
Kenya	1
Kirgisistan	1
Singapore	1
Kuwait	1

Tabel 4. Antal job i 40 lande/områder med den største brug, fordelt efter jobtyper.

<i>land/område</i>	<i>eng => isl</i>	<i>isl => eng</i>	<i>isl => dan</i>	<i>esp => isl</i>	<i>annot.</i>	<i>ialt</i>
Island	125854	78529	28346	1043	7959	241731
De Forenede Stater	931	1066	28	6	2942	4973
Storbritannien	440	711	2544	4	26	3725
Europæiske Union, st.	1095	1469	520	3	17	3104
Danmark	762	745	923	3	23	2456
Norge	312	291	358		6	967
Sverige	248	478	161	4	9	900
Ungarn	319	500	2		5	826
Spanien	258	123	12	3	57	453
Vietnam					451	451
Canada	163	281	1	1	5	451
Sydkorea	448					448
Holland	64	317	1	2	4	388
Belgien	77	185	4			266
Indien	20	180		1	1	202
Brasilien	61	61			67	189
Thailand	55	59			61	175
Australien	38	119		1	1	159
Chile	57	92		3	3	155
Japan	35	104	5		3	147
Finland	69	48	17		1	134
Kina	2			1	128	131
Mexico		5			111	116
Senegal	70	39				109
Tyskland	55	32			19	106
Frankrig	25	55		2	13	95
Foren. Arab. Emirater	3	90	1		1	95
Litauen	7	85				92
Schweiz	49	29	14			92
Polen	21	20			44	85
Italien	26	46	1		1	74
Rusland	64			2	8	74
Irland	15	56	1			71
Ukraine	37					37
Tyrkiet	26	10				36
Østrig	8	19	2			29
Letland	11	6			3	20
New Zealand	4	13				17
Portugal	5	10				15
Færøerne	5	2	6		1	14

Tabel 5. Antal job fordelt efter antal ord i kildeteksten og efter jobtyper

<i>antal ord</i>	<i>eng => isl</i>	<i>isl => eng</i>	<i>isl => dan</i>	<i>esp => isl</i>	<i>annotering</i>
1	59688	28672	14809	441	8330
2	11908	7885	2693	84	262
3	6425	6799	2087	152	301
4	4937	5586	1733	64	431
5	3781	4415	1395	42	650
6	3245	3536	1105	33	763
7	2658	2924	872	15	493
8	2316	2400	709	20	267
9	1939	1931	575	15	97
10	1742	1604	483	8	25
11– 20	10528	8330	2416	66	115
21– 30	4975	3106	1046	28	40
31– 40	2671	1656	606	17	24
41– 50	1811	1180	462	14	18
51–100	5347	3197	1150	52	61
101–150	2841	1370	427	13	35
151–200	1883	766	188	8	14
201–250	1312	367	92	6	12
251–300	990	138	59	2	6
> 300	521	36	27	0	1
største antal	430	339	354	272	309

Reykjavik, 1. april 2009

Stefán Briem
stbr@simnet.is